

هل العدد الذي يقول باسم ربنا يسوع المسيح محرف؟ 1 كورنثوس 5: 4

Holy_bible_1

الشبهة

يقول البعض ان العدد الذي في 1 كورنثوس 5: 4 " باسم ربنا يسوع المسيح اذ انتم و روعي
مجتمعون مع قوة ربنا يسوع المسيح " محرف لان كلمة المسيح في العدد غير موجودة في بعض
التراجم العربي

الرد

لنتأكد من اي قراءه هي الصحيحة ندرس الادلة الخارجية والداخلية
وفي الادلة الخارجية ندرس التراجم المختلفة والنصوص اليوناني والمخطوطات والترجمات
القديمة لنري ليهم اصلي

التراجم المختلفة

التراجم العربية

التي كتبت كلمة المسيح

الفانديك

4 بِاسْمِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ - إِذْ أَنْتُمْ وَرُوحِي مُجْتَمِعُونَ مَعَ قُوَّةِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ -

الحياة

4 باسم ربنا يسوع المسيح، إذ تجتمعون معا، وروحي معكم، فبسلطة ربنا يسوع المسيح،

المبسطة

4 فَحِينَ تَجْتَمِعُونَ بِاسْمِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، سَأَكُونُ مَعَكُمْ بِرُوحِي، وَسَتَكُونُ قُوَّةُ رَبَّنَا بَيْنَكُمْ أَيْضًا.

التي حذف لفظ المسيح

المشتركة

1كور-4-5: فَعِنْدَمَا تَجْتَمِعُونَ، وَأَنَا مَعَكُمْ بِالرُّوحِ، بِاسْمِ رَبَّنَا يَسُوعَ وَقُدْرَتِهِ،

البولسية

1كور-4-5: فَبِاسْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ -وَنَحْنُ مُجْتَمِعُونَ، أَنَا بِالرُّوحِ وَأَنْتُمْ، مَعَ قُدْرَةِ رَبَّنَا يَسُوعَ-

اليسوعية

4 فباسم الرب يسوع، وفي أثناء اجتماع لكم ولروحي، مع قدرة ربنا يسوع،

الكاثوليكية

1كور-4-5: فَبِاسْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ، وَفِي أَثْنَاءِ اجْتِمَاعِ لَكُمْ وَلِرُوحِي، مَعَ قُدْرَةِ رَبَّنَا يَسُوعَ،

التراجم الانجليزي

1 Corinthians 5:4

(Murdock) that ye all assemble together, in the name of our Lord Jesus Messiah, and I with you in spirit, together with the energy of our Lord Jesus Messiah;

(ALT) in the name of our Lord Jesus Christ, when you_p are gathered together and my spirit [*is with you_p*], with the power of our Lord Jesus Christ,

(ACV) In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit with the power of our Lord Jesus Christ,

(AKJ) In the name of our Lord Jesus Christ, when you are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

(ALTNT) in the name of our Lord Jesus Christ, when you* are gathered together and my spirit [*is with you**], with the power of our Lord Jesus Christ,

(VW) In the name of our Lord Jesus Christ, when you are gathered together, along with my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

(Bishops) In the name of our Lorde Iesus Christe, when ye are gathered together and my spirite, with the power of the Lorde Iesus Christe,

(CLV) in the name of our Lord Jesus Christ (you being gathered, and my spirit, together with the power of our Lord Jesus),

(Mace) that is, when you are assembled, and I virtually there, in the name of our Lord Jesus Christ ,

(Darby) *to deliver*, in the name of our Lord Jesus Christ (ye and my spirit being gathered together, with the power of our Lord Jesus Christ), him that has so wrought this:

(DIA) in the name of the Lord of us Jesus Anointed (having been assembled of you and of the my spirit,)with the power of the Lord of us Jesus Anointed,

(DRB) In the name of our Lord Jesus Christ, you being gathered together and my spirit, with the power of our Lord Jesus:

(EMTV) in the name of our Lord Jesus Christ, when you are gathered together, along with my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

(Etheridge) that in the name of our Lord Jeshu Meshiha all of you be assembled, and I with you in spirit, with the power of our Lord Jeshu Meshiha,

(EVID) In the name of our Lord Jesus Christ, when you are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

(Geneva) When ye are gathered together, and my spirit, in the Name of our Lord Iesus Christ, that such one, I say, by the power of our Lord Iesus Christ,

(GLB) in dem Namen unsers HERRN Jesu Christi, in eurer Versammlung mit meinem Geist und mit der Kraft unsers HERRN Jesu Christi,

(GSB) im Namen unsres Herrn Jesus Christus und nachdem euer und mein Geist sich mit der Kraft unsres Herrn Jesus Christus vereinigt hat,

(HNV) In the name of our Lord Yeshua the Messiah, you being gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Yeshua the Messiah,

(IAV) In the name of our Lord Yehowshua HaMoshiach, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Yehowshua HaMoshiach,

(JMNT) [upon] your being gathered together within the Name of our Lord, Jesus Christ, and together with my spirit in the power and ability of our Lord Jesus,

(JST) In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and have the Spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

(JOSMTH) In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and have the Spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

(KJ2000) In the name of our Lord Jesus Christ, when you are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

(KJVCNT) In the name of our Lord Jesus Christ, when you are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

(KJCNT) In the name of our Lord Jesus Christ, when you are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

(KJV) In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

(KJV-Clar) In the name of our Lord Jesus Christ, when you are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

(KJV-1611) In the Name of our Lord Iesus Christ, when yee are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Iesus Christ,

(KJV21) In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, I being there in spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

(KJVA) In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

(LBP) In the name of our LORD Jesus Christ, gather together, and I will be with you in spirit and with the power of our LORD Jesus Christ;

(LitNT) IN THE NAME OF OUR LORD JESUS CHRIST, BEING GATHERED TOGETHER YE AND MY SPIRIT, WITH THE POWER OF OUR LORD JESUS CHRIST

(LITV) In the name of our Lord Jesus Christ, you being gathered together with my spirit also, with the power of our Lord Jesus Christ,

(MKJV) in the name of our Lord Jesus Christ, when you are gathered together, with my spirit; also, with the power of our Lord Jesus Christ;

(Moffatt NT) by the authority of our Lord Jesus Christ; I have met with you in spirit, and by the power of our Lord Jesus

(NLV) Call a meeting of the church. I will be with you in spirit. In the name of the Lord Jesus Christ, and by His power,

(Murdock R) that you all assemble together, in the name of Maran Yeshua Mshikha, and I with you in spirit, together with the energy of Maran Yeshua Mshikha;

(RNKJV) In the name of our Master Yeshua the Messiah, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Master Yeshua the Messiah,

(RYLT-NT) in the name of our Lord Jesus Christ -- you being gathered together, also my spirit -- with the power of our Lord Jesus Christ,

(TMB) In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, I being there in spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

(TRC) in the name of our Lord Jesu Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of the Lord Jesus Christ,

(Webster) In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are assembled,
and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

(Wesley's) as if I were present, judged him who hath so done this, In the
name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit,

(WESNT) as if I were present, judged him who hath so done this, In the
name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit,

(WTNT) in the name of our Lord Iesu Christ, when ye are gathered
together, and my spirit, with the power of the Lord Iesus Christ,

(Wycliffe) ye ben gaderid togidere in the name of oure Lord Jhesu Crist,
and my spirit, with the vertu of the Lord Jhesu,

(WycliffeNT) ye ben gaderid togidere in the name of oure Lord Jhesu Crist,
and my spirit, with the vertu of the Lord Jhesu,

(YLT) in the name of our Lord Jesus Christ--ye being gathered together,
also my spirit--with the power of our Lord Jesus Christ,

التي حذفه لفظ المسيح

(ASV) in the name of our Lord Jesus, ye being gathered together, and
my spirit, with the power of our Lord Jesus,

(BBE) In the name of our Lord Jesus, when you have come together
with my spirit, with the power of our Lord Jesus,

(ESV) When you are assembled in the name of the Lord Jesus and
my spirit is present, with the power of our Lord Jesus,

(ERV) Come together in the name of our Lord Jesus. I will be with
you in spirit, and you will have the power of our Lord Jesus with you.

(GW) When you have gathered together, I am with you in spirit.
Then, in the name of our Lord Jesus, and with his power,

(ISV) When you are gathered together in the name of our Lord Jesus
and my spirit and the power of our Lord Jesus are present,

(NET.) When you gather together in the name of our Lord Jesus, and
I am with you in spirit, along with the power of our Lord Jesus,

(RV) in the name of our Lord Jesus, ye being gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus,

(WNT) In the name of our Lord Jesus, when you are all assembled and my spirit is with you, together with the power of our Lord Jesus,

ونري ان التراجم الانجليزية التي تمثل النص التقليدي ونص الاغلبية وبعض من النقدية كتبت
المسيح اما التراجم التي تمثل النص النقدي حذفته

النسخ اليوناني

**ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α΄ 5:4 Greek NT: Stephanus Textus
Receptus (1550, with accents)**

.....
ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, συναχθέντων
ὕμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν
Ἰησοῦ Χριστοῦ,

en tō onomati tou kuriou ēmōn iēsou christou sunachthentōn umōn
kai tou emou pneumatōs sun tē dunamei tou kuriou ēmōn iēsou
christou

(ABP+) in^{G1722} the^{G3588} name^{G3686 G3588} of our Lord^{G2962 G1473} Jesus^{G*} Christ,^{G5547} having brought together^{G4863} you^{G1473} and^{G2532 G3588} my^{G1699} spirit,^{G4151} with^{G4862} the^{G3588} power,^{G1411} of the one^{G3588} of our Lord^{G2962 G1473} Jesus^{G*} Christ,^{G5547}

(ABP-G+) εν^{G1722} τω^{G3588} ονοματι^{G3686} του^{G3588} κυριου ημων^{G2962 G1473} Ιησου^{G*} χριστου^{G5547} συναχθεντων^{G4863} υμων^{G1473} και^{G2532} του^{G3588} εμου^{G1699} πνευματος^{G4151} συν^{G4862} τη^{G3588} δυναμει^{G1411} του^{G3588} κυριου ημων^{G2962 G1473} Ιησου^{G*} χριστου^{G5547}

(GNT) ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος σὺν τῇ δυνάμει τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

(IGNT+) εν^{G1722} IN τω^{G3588} THE ονοματι^{G3686} του^{G3588} NAME κυριου^{G2962} ημων^{G2257} OF OUR LORD ιησου^{G2424} JESUS χριστου^{G5547} CHRIST, συναχθεντων^{G4863} [G5685] BEING GATHERED TOGETHER υμων^{G5216} YE και^{G2532} του^{G3588} AND εμου^{G1700} MY πνευματος^{G4151} SPIRIT, συν^{G4862} WITH τη^{G3588} THE δυναμει^{G1411} POWER του^{G3588} κυριου^{G2962} ημων^{G2257} OF OUR LORD ιησου^{G2424} JESUS χριστου^{G5547} CHRIST

(SNT) εν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ

ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α΄ 5:4 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....

ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος σὺν τῇ δυνάμει τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α΄ 5:4 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....

εν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ

ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α΄ 5:4 Greek NT: Textus Receptus (1550)

.....

εν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ

ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α΄ 5:4 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....
εν τω ονοματι του κυριου ημων ιησου χριστου συναχθεντων υμων
και του εμου πνευματος συν τη δυναμει του κυριου ημων ιησου
χριστου

التي حذفت لفظ المسيح

ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α΄ 5:4 Greek NT: Westcott/Hort

.....

εν τω ονοματι του κυριου [ημων] ιησου συναχθεντων υμων και
του εμου πνευματος συν τη δυναμει του κυριου ημων ιησου

en tO onomati tou kuriou [EmOn] iEsou sunachthentOn umOn kai tou
emou pneumatOS sun tE dunamei tou kuriou EmOn iEsou

ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α΄ 5:4 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

.....

εν τω ονοματι του κυριου ιησου συναχθεντων υμων και του εμου
πνευματος συν τη δυναμει του κυριου ημων ιησου

وايضا التقليدية والاغلبية تحتوي عليه اما النقدية حذفته

المخطوطات

اولا التي حذفته

الفاتيكانية والاسكندرية

التي كتبتة

اولا بردية 46

وصورتها

ΕΝ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΙΘΕΤΕ ΣΗΤΕΛΑ
 ΕΛΘΩ ΠΡΟΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΑΓΑΠΗΤΗΣ
 ΤΕ ΠΡΕΥΤΗΤΟΣ ΟΛΩΣ ΑΚΟΥΩ ΕΝ
 ΥΜΕΙΝ ΠΟΡΕΙΑ ΚΑΙ ΤΟ ΑΥΤΗΤΟΝ ΕΛ
 ΗΤΙΟ ΟΥΔΕΝΤΙΣ ΕΝΕΕΙΤΑΛΩΣΤΕ
 ΤΗΝ ΓΥΝΑΙΚΑ ΤΗΝΑ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΕΧΩ
 ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΤΕ ΕΨΩΜΕΝΟΙ ΕΝΤΕ
 ΚΑΙ ΟΥΧΙ ΜΑΛΛΟΝ ΕΠΕΝΕΝΙΑΤΕ ΤΗΝ
 ΔΡΟΝ ΕΚ ΜΕΣΟΥ ΥΜΩΝ ΟΤΙ ΕΡΤΩΝ
 ΤΟΥΤΟ ΠΙΝΟΝ ΕΨΩΜΕΝΤΑΡΑ ΠΩΝ
 ΤΩΣΩΜΑΤΙ ΤΑΙΩΜΑ ΕΨΩΜΕΝΗΝ
 ΚΕΚΡΙΧΑΩΜΕΝΑ ΤΟΝ ΟΥΤΩΣ ΤΟΥ
 ΙΟ ΚΑΤΕΡΤΑΛΩΜΕΝΟΝ ΕΝ ΤΩ ΟΥΜΩ
 ΤΙ ΤΟΥ ΚΥ ΗΜΩΝ ΗΝΥ ΤΩΝ ΕΝ ΤΩ
 ΤΩΝ ΥΜΩΝ ΚΑΙ ΤΩ ΜΕΣΤΗΣ ΣΥΝ
 ΤΗ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΚΥ ΗΝΥ ΠΑΡΑΛΤ
 ΤΑΙ ΤΟΝ ΤΟΙΟΥΤΟΝ ΤΩΣΩΤΑΝ
 ΕΙΣ ΟΛΘΟΡΟΝ ΤΗΝ ΑΚΟΥΣΙΑΤΟ
 ΤΗΝ ΔΥΝΑΜΕΙ ΕΝ ΤΗ ΜΕΡΑ ΤΟΥ ΚΥ
 ΟΥΚ ΑΦΗΤΟ ΚΑΙ ΤΩ ΜΑΥΜΑΝ ΟΥ
 ΚΟΙΛΑΤΕ ΟΤΙ ΜΕΚΑ ΤΩ ΜΑΝ ΟΥ
 Ο ΦΥΛΑΧΩΝ ΟΥΚ ΕΚΑΘΑΡΕ
 ΤΗΝ ΕΚ ΔΑΙΔΑΙΛΩΝ ΚΑΙ
 ΗΤΕ ΤΩΝ ΦΥΛΑΧΩΝ
 ΑΥΤΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ

4 εν τω ονοματι του κυ̅ ημων ιη̅υ **χρ̅υ** συναχθεντων υμων και του
εμου πν̅ς συν τη δυναμει του κυ̅ ιη̅υ

والسينائية

من القرن الرابع وصورتها

Σ
ΠΒ
7

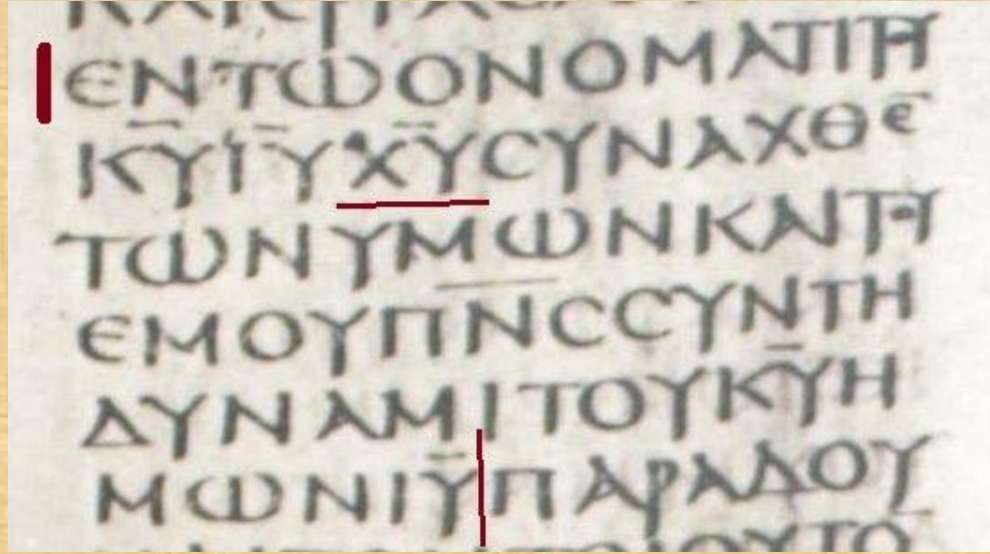
ΤΕΕΝΧΩΛΛΟΥΤΑ
ΛΟΥΣΙΩΤΕΡΑ
ΠΑΡΧΟΥΤΑΤΟΥ
ΑΓΓΕΛΟΥΕΤΟΥ
ΕΓΕΝΝΗΣΑΡΑ
ΚΑΛΩΟΥΝΥΜΑΣ
ΜΗΤΑΙΜΟΥΤΗ
ΘΕΑΙΧΤΟΥΤΟΥ
ΕΠΕΝΥΜΙΝΤΗ
ΘΕΟΜΟΙΕΤΗ
ΤΕΚΝΟΝΤΗ
ΚΑΙΤΙΣΤΟΝΕΝΚΩ
ΟΕΥΜΑΣΑΝΑΜΝΗ
ΟΕΙΤΑΙΣΟΛΟΥΣΗ
ΤΑΙΣΕΝΧΩΥΚΑ
ΠΑΝΤΑΧΟΥΕΝΠΑ
ΣΗΕΚΚΑΝΟΙΑΛΛΑ
ΟΚΩ
ΘΕΜΗΕΡΧΟΜΕΝ
ΔΕΜΟΥΠΡΟΣΥΜ
ΕΦΥΣΩΦΟΝΣΑΝ
ΝΕΣΟΕΥΣΟΜΑΙ
ΤΑΧΩΟΥΠΡΟΣΥΜ
ΚΑΙΤΕΚΕΘΕΛΗΝ
ΤΟΝΔΟΤΟΝΤΩΝ
ΦΥΣΩΜΕΝΩΝ
ΑΛΛΑΤΗΝΑΥΝΑΝ
ΟΥΓΑΡΕΝΑΟΓΩΝ
ΓΑΣΙΕΝΤΟΥΟΥ
ΑΛΕΝΔΥΝΑΜΙ
ΤΩΕΤΕΝΡΑΧ
ΣΑΦΩΠΡΟΣΥΜ
ΗΕΝΑΓΑΤΗΤΗ
ΤΡΑΟΤΗΟΣ
ΟΑΦΟΚΑΟΥΕΤΕ
ΝΥΜΙΝΠΟΡΝΙΑ
ΑΝΤΙΟΚΟΥΔΕΝ
ΕΑΝΕΣΙΝΩΣΕΠ
ΜΑΙΚΑΤΗΝΑΤΟΥ
ΤΟΣΕΧΙΝΟΥΜ
ΠΕΦΥΣΩΜΕΝΟΙ
ΕΤΕΚΑΙΟΥΧΗΜΑ
ΛΟΝΕΡΕΝΟΗΣΑ
ΤΕΙΝΑΛΘΗΕΚΜ
ΕΟΥΜΩΝΟΤΟΝ
ΚΟΝΤΟΠΟΤΡΑ

ΕΓΩΜΕΝΤΑΡΑΤΩ
ΤΩΣΩΜΑΤΙΠΑΡΚ
ΔΕΤΩΠΝΗΑΝΚΕ
ΚΡΙΚΑΩΣΠΑΡΚΩ
ΤΟΝΟΥΤΩΣΤΟΥ
ΚΑΤΕΡΓΑΟΜΕΝ
ΕΝΤΩΟΝΟΜΑΤΗ
ΚΥΤΥΧΥΣΥΝΑΧΕ
ΤΩΝΥΜΩΝΚΑΤΗ
ΕΜΟΥΠΝΟΣΥΝΗ
ΔΥΝΑΜΙΤΟΥ
ΜΩΝΙΠΠΑΡΑΔΟΥ
ΝΑΙΤΟΝΤΟΥΤΟΥ
ΤΩΣΑΤΑΝΑΕΙΣΟΜ
ΘΡΟΝΤΗΣΑΡΚΟ
ΙΝΚΤΟΠΝΑΕΩΘΗ
ΕΝΤΗΜΕΡΑΤΟΥ
ΚΥ
ΟΥΚΑΛΟΝΤΟΚΑΥΧ
ΜΑΥΜΩΝΟΥΚΟΙ
ΔΑΤΕΟΤΙΜΙΚΡΑ
ΜΗΟΛΟΝΤΟΥΡΑ
ΜΑΖΥΜΟΙΕΚΚΑ
ΘΑΡΑΤΕΤΗΝΠΑΛ
ΑΝΖΥΜΗΝΙΝΑΝ
ΤΕΝΕΟΝΦΥΡΑΜ
ΚΑΘΩΣΕΣΤΕΛΤ
ΜΟΙ
ΚΑΙΓΑΡΤΟΠΑΣΧΗ
ΜΩΝΕΤΥΘΗΧ
ΦΣΤΕΕΟΡΤΑΖΩ
ΜΕΝΜΗΕΝΖΥΜΗ
ΠΑΛΑΙΑΜΗΑΕΕΝ
ΖΥΜΗΚΑΚΙΑΣΚΑ
ΠΟΝΗΡΙΑΣΑΛΛΕΝ
ΖΥΜΟΙΣΕΙΝΚΡΙΝΙ
ΑΣΚΑΛΑΝΘΙΑΣ
ΕΓΡΑΥΜΗΝΕΝΤΗ
ΕΠΙΣΤΟΛΗΜΗΝ
ΝΑΝΑΜΗΕΝΥΟΝ
ΠΟΡΝΟΙΣΟΥΠΑ
ΤΩΣΤΟΙΣΠΟΡΝΟΙ
ΤΟΥΚΟΣΜΟΥΤΟΥ
ΗΕΙΣΤΑΕΟΜΕΚΤΗ
ΚΑΙΑΡΤΑΧΩΝΗΕΙ
ΔΟΛΑΟΛΑΤΡΑΙΣΕ
ΩΦΙΑΕΤΕΡΑΕΚΡΗ
ΚΟΣΜΟΥΕΞΕΛΘΙΝ

ΝΥΝΔΕΕΓΡΑΥΜΗ
ΜΗΕΥΝΑΝΑΜΙΝΗ
ΣΟΛΕΑΝΤΙΣΑΔΕΛ
ΦΟΣΟΝΟΜΑΖΟΜΗ
ΗΠΟΡΝΟΣ
ΗΠΛΕΟΝΕΚΤΗΣ
ΗΕΙΛΩΟΛΑΤΡΗΣ
ΗΛΟΙΔΟΡΟΣ
ΗΜΕΘΥΣΟΣ
ΗΑΡΠΑΣΤΩΤΟΙΟΥ
ΤΩΜΗΑΕΣΥΝΕΘΙ
ΕΙΝ
ΤΙΓΑΡΜΟΙΤΟΥΣΕ
ΚΡΙΝΕΙΝΟΥΧΗ
ΕΣΩΥΜΕΙΣΚΡΙΝΗ
ΤΕΤΟΥΣΑΕΣΩ
ΘΕΚΡΙΝΕΙΣΑΡ
ΤΟΝΠΟΝΗΡΟΝΕ
ΣΥΜΩΝΚΥΤΩΝ
ΤΟΛΑΤΙΟΥΜΩΝ
ΠΡΑΓΜΑΕΧΩΝΗ
ΤΟΝΕΤΕΡΟΝΚΡΙΝ
ΣΟΛΕΠΙΤΩΝΑΛ
ΚΩΝΚΑΙΟΥΧΗ
ΤΩΝΑΤΙΩΝ
ΗΟΥΚΟΙΔΑΤΕΟΤΗ
ΑΓΙΟΤΟΥΝΙΚΟΜΗ
ΚΡΙΝΟΥΣΙΝΚΑΙ
ΕΛΥΜΗΝΚΡΙΝΕ
ΟΚΟΣΜΟΟΛΑΤΡΗ
ΕΣΤΕΚΡΙΤΗΤΩΝ
ΑΛΧΙΣΤΩΝ
ΟΥΚΟΙΔΑΤΕΟΤΙΑ
ΛΟΥΣΚΡΙΝΟΥΜΕΝ
ΜΗΤΗΕΚΩΠΚΑ
ΒΙΩΤΗΚΑΜΕΝΟΥ
ΚΡΙΤΗΡΙΑΕΛΗΕΧΗ
ΤΕΤΟΥΣΕΣΟΥΘΕΝ
ΜΕΝΟΥΣΕΝΤΗ
ΚΑΝΕΙΚΟΥΤΟΥΚΑ
ΟΙΖΕΤΕΠΡΟΣΕΝΤ
ΠΗΝΥΗΝΑΕΤΩ
ΟΥΤΩΣΟΥΚΕΝΗ
ΜΗΝΟΥΔΕΙΣΟΦ
ΟΣΔΥΝΗΕΤΑΥΑ
ΚΡΙΝΑΙΑΝΑΕΣ
ΤΟΥΔΕΛΕΦΟΛΑΤ
ΑΛΑΛΑΔΕΦΟ

ΤΑΔΕΛΕΦΟΥΚΡΙΝ
ΤΑΙΚΑΙΤΟΥΤΟΕΠ
ΑΠΙΣΤΩΝ
ΗΑΝΜΕΝΟΛΩΣΗ
ΤΗΜΑΥΜΙΝΕΣΤΗ
ΟΤΙΚΡΙΜΑΕΧΕΤΗ
ΘΕΛΥΤΩΝΔΙΑΤΗ
ΧΙΜΑΛΟΝΑΔΙΚΗ
ΔΙΑΤΟΥΧΙΜΑΛΟΝ
ΑΠΟΣΤΕΡΕΙΣΘΕΛΛ
ΑΛΥΜΕΙΣΑΔΙΚΕΤΕ
ΚΑΙΑΠΟΣΤΕΡΕΙΤΕ
ΚΑΙΤΟΥΤΟΛΕΚΗ
ΗΟΥΚΟΙΔΑΤΕΟΤΗ
ΑΔΙΚΟΙΘΥΒΑΣΙΕΙ
ΑΝΟΥΚΑΗΡΟΝΟ
ΜΗΕΥΣΙΝ
ΜΗΠΑΛΑΝΑΕΘΑ
ΟΥΤΕΠΟΡΝΟΙ
ΟΥΤΕΙΔΩΟΛΑΤΡ
ΟΥΤΕΜΟΙΧΟΙ
ΟΥΤΕΜΑΛΛΑΚΟΙ
ΟΥΤΕΑΡΕΝΟΚΟΡΗ
ΟΥΤΕΚΑΕΠΤΑ
ΟΥΤΕΠΛΕΟΝΕΚΤΗ
ΟΥΜΕΘΥΣΟΙ
ΟΥΛΟΙΔΟΡΟΙ
ΟΥΧΑΡΠΑΣΕ
ΒΑΣΙΕΙΑΝΘΥΟΝ
ΡΟΝΟΜΗΕΥΣΙΝ
ΚΑΙΤΑΥΤΑΠΝΕΣΤ
ΑΛΑΛΑΠΕΛΟΥΣΑ
ΑΛΑΛΗΠΑΛΩΝΤΕ
ΑΛΑΛΕΑΙΚΑΙΩΘΗ
ΕΝΤΩΟΝΟΜΑΤΗ
ΚΥΤΥΧΥΚΑΙΕΝΤΩ
ΠΗΤΟΥΕΥΗΜΩ
ΠΑΝΤΑΜΟΙΕΣΕΤΗ
ΑΛΛΟΥΠΑΝΙΑΣ
ΦΕΡΕΠΑΝΤΑΜΟΙ
ΕΣΤΗΝΑΛΛΟΥΚ
ΕΣΥΝΑΕΘΗΟΜΑ
ΥΤΟΤΗΝΟΣ
ΕΥΦΩΜΑΙΤΗΚΟΙ
ΑΚΑΙΗΚΟΙΑΤΗ
ΕΥΦΩΜΑΣΙΝΔΕΟ
ΚΑΙΤΑΥΤΗΝΚΑΤΟΥ
ΤΑΚΑΤΑΡΤΗΕΙ

وصورة العدد



وكثير من مخطوطات الخط الكبير

D² F G L P 0150

وايضا كثير من مخطوطات الخط الصغير

6 33 88 104 181 256 263 326 330 365 424 436 451 459 614 629 1241 1319

1573 1877 1881 1912 1962 1984 1985 2127 2127 2200 2464 2492

ومجموعة المخطوطات البيزنطية

Byz

ومخطوطات القراءات الكنسية

Lect

والترجمات القديمة

اولا الترجمات اللاتينية القديمة

ويعود زمن ترجماتها الي منتصف القرن الثاني الميلادي

it^{ar} it^e it^f it^g it^o it^x it^z

والفلجاتا من القرن الرابع للقديس جيروم

vg

(Vulgate) in nomine Domini nostri Iesu Christi congregatis vobis et meo

spiritu cum virtute Domini Iesu

والترجمات السريانية

اولا الاشورية خابورس

وهي تعود الي سنة 168 م تقريبا

وصورتها

Handwritten marginal notes in a cursive script, likely a continuation of the main text or a commentary.

Handwritten text in a cursive script, likely a form of Persian or Urdu. The text is arranged in approximately 25 horizontal lines. There are several red ink markings, including a vertical line and a small red dot, which may indicate specific points of interest or corrections. The script is dense and flowing, characteristic of historical manuscript writing.

5:4 that in the name of our Lord Jeshu Meshiha all of you be assembled, and I with you in spirit, with the power of our Lord Jeshu Meshiha,

والبشيتا من القرن الرابع

 syr^p

(Peshitta)ܝܫܥܬܐ ܕܡܪܝܢ ܘܠܗܚܐ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ

❖ *Kueas are in the*

(Lamsa) In the name of our Lord Jesus Christ gather together, and I will be with you in spirit and with the power of our Lord Jesus Christ,

(Lamsa NT) In the name of our LORD Jesus Christ, gather together,
and I will be with you in spirit and with the power of our LORD Jesus
Christ;

(Peshita X) DB\$MH DMRN Y\$WE M\$YXA TTKN\$WN KCLKWN
WANA EMKWN BRWX EM XYLH DMRN Y\$WE M\$YXA ;

وغيرها من الترجمات السريانية

 $\text{syr}^{\text{h}*}$

والتراجم القبطی

cop^{sa} cop^{bo}

(NS) EATETNCШOYЭ EЭOYN ENETNEPHY ЗM ΠΡΑΝ ΜΠΙΕΝΔOEI
C IHCOYC ΠEXPICTOC MN ΠAΠNEYMA MN TḶOM ΜΠΙΕΝΔOEIC
IHCOYC.

(NS-T) eatetnswouH eHoun enetnerhu Hm pran mpenJoeis ihsous
pecristos mn papneuma mn tCom mpenJoeis ihsous.

والغوصية

goth

(GotNT) [A] in namin frauġins unsaris Iesuis Xristaus, sama?
gagaggandam izwis jah meinamma ahmin, mi? mahtai frauġins
unsaris Iesuis Xristaus,

والارمنية

arm

والاثيوبية

eth

والجوارجينية

Geo

والسلافينية

slav

واقوال الالباء

Marcion^{according to Adamantius}

Ambrosiaster

Basil

Pacian

Chrysostom

Pelagius

Augustine

Theodore

John-Damascus

فالادلة الخارجية تؤكد اصاله كلمة المسيح في العدد واصالة النص التقليدي

التحليل الداخلي

اولا سبب الخطأ هو الاختصارات فكلمة المسيح تكتب باختصار حرفين

ⲭⲥ

والاختصارات هي من الاسباب الشائعة للاخطاء النسخية وتقود للحذف فهناك اكثر من عشرين مرة كان اختصار اسم اخرستوس لحرفين سبب خطأ نسخي ادي الي حذف الكلمة وكان اختصار اسم يسوع الي حرفين سبب في اكثر من خمسين خطأ نسخي غير مقصود لحذف اسم يسوع

ولكن لا يوجد سبب للاضافه فالمعني واضح بدون كلمة المسيح

لذلك كلمة المسيح في العدد حقيقية

وهذا بناء علي قاعدة

The reading which could most easily have given rise to the other readings is best.

القراءه التي هي بوضوح السبب في بقية القراءات هي الافضل

وايضا

The reading which could have given rise to the others accidentally is best.

القراءه التي تكون السبب في اخطاء اخري هي الافضل

وهي قالها كيلى مكارتر بطريقه

Look first for the unconscious error

تبحث اولا عن الخطأ اللا ارادي

فهو باختصار خطأ نسخي بسيط في المخطوطات التي تميل للحذف بسبب الاختصارات ولكنه لم ينتشر كثيرا

واخيرا المعني الروحي

من تفسير ابونا تادرس يعقوب واقتوال الالباء

باسم ربنا يسوع المسيح بكونه رأس الكنيسة، وبسلطانه يتم كل أمر. حضوره بروحه ليحكم علي هذا الزاني ربما يقصد به سلطانه الرسولي الذي تسلمه من الرب.

* لئلا يظنوا أنه متسلط جدًا وأن نغمة صوته تحمل تشبُّهًا برأيه لاحظوا كيف جعلهم شركاء معه في الحكم[314].

* ما هو هذا؟ "إذ أنتم مجتمعون باسم الرب"، بمعنى: "اسمه الذين فيه تلتقون وتجتمعون معًا" ومع "روحي". مرة أخرى يقيم نفسه كرأس لهم حتى يصدر الحكم. فإنه ليس لهم إلا أن يقطعوا العصي كأنه حاضر، وإلا يتجاسر أحد ويحكم عليه بالعفو، واضعًا في اعتباره أن بولس يعلم كل التفاصيل والحديثات[315]

القديس يوحنا ذهبي الفم

* كان يليق بالكورنثوسيين أن يعزلوا هذا الرجل ليس فقط بالموافقة الجماعية بينهم، وإنما أيضًا في قوة المسيح التي كان بولس وكيلاً لها[316].

أمبروسيوس

والمجد لله دائماً